

Cyrillic script review – 2020/2

client **Kostas Bartsokas**

typeface **Commissioner**

date **20.05.12**

Матушка отыскала мой паспорт, хранившийся в ее шкатулке вместе с сорочкою, в которой меня крестили, и вручила его батюшке дрожащею рукою. Батюшка прочел его со вниманием, положил перед собою на стол и начал свое письмо. Любопытство меня мучило: куда ж отправляют меня, если уж не в Петербург? Я не сводил глаз с пера батюшкина, которое двигалось довольно медленно. Наконец он кончил, запечатал письмо в одном пакете с паспортом, снял очки и, подозвав меня, сказал: «Вот тебе письмо к Андрею Карловичу Р., моему старинному товарищу и другу. Ты едешь в Оренбург служить под его начальством». Итак, все мои блестящие надежды рушились! Вместо веселой петербургской жизни ожидала меня скука в стороне глухой и отдаленной. Служба, о которой за минуту думал я с таким восторгом, показалась мне тяжким несчастьем. Но спорить было нечего! На другой день

12pt / 15 pt

Матушка отыскала мой паспорт, хранившийся в ее шкатулке вместе с сорочкою, в которой меня крестили, и вручила его батюшке дрожащею рукою. Батюшка прочел его со вниманием, положил перед собою на стол и начал свое письмо. Любопытство меня мучило: куда ж отправляют меня, если уж не в Петербург? Я не сводил глаз с пера батюшкина, которое двигалось довольно медленно. Наконец он кончил, запечатал письмо в одном пакете с паспортом, снял очки и, подозвав меня, сказал: «Вот тебе письмо к Андрею Карловичу Р., моему старинному товарищу и другу. Ты едешь в Оренбург служить под его начальством». Итак, все мои блестящие надежды рушились! Вместо веселой петербургской жизни ожидала меня скука в стороне глухой и отдаленной. Служба, о которой за минуту думал я с таким восторгом, показалась мне тяжким

12pt / 15 pt

With Peru's famous Inca Trail becoming increasingly overrun—forcing travellers to battle stiff competition for peak season permits—the lesser-known Salkantay Trek is quickly gaining a reputation as both a less-crowded and more strenuous alternative. A good level of fitness is required due to the high altitude. But the extra effort pays off. The trail offers mind-blowing visuals and takes in a variety of ecosystems—from cloud forests and alpine peaks to glacial lakes and tropical jungles. Following in the footsteps of the highly trained Inca messengers, the four- to five-day odyssey culminates at the ancient site of Machu Picchu. Departing Cusco—which is among the world's highest towns at nearly 3,500m – we began with a steady climb from the tiny village of Marcocasa up through the Rio Blanco Valley. Following a wide gravel track, we passed occasional villagers on horseback, pausing periodically to marvel at cliff faces plung-

12pt / 15 pt

With Peru's famous Inca Trail becoming increasingly overrun—forcing travellers to battle stiff competition for peak season permits—the lesser-known Salkantay Trek is quickly gaining a reputation as both a less-crowded and more strenuous alternative. A good level of fitness is required due to the high altitude. But the extra effort pays off. The trail offers mind-blowing visuals and takes in a variety of ecosystems—from cloud forests and alpine peaks to glacial lakes and tropical jungles. Following in the footsteps of the highly trained Inca messengers, the four- to five-day odyssey culminates at the ancient site of Machu Picchu. Departing Cusco—which is among the world's highest towns at nearly 3,500m – we began with a steady climb from the tiny village of Marcocasa up through the Rio Blanco Valley. Following a wide gravel track, we passed occasional villagers on horseback, paus-

Матушка отыскала мой паспорт, хранившийся в ее шкатулке вместе с сорочкою, в которой меня крестили, и вручила его батюшке дрожащею рукою. Батюшка прочел его со вниманием, положил перед собою на стол и начал свое письмо. Любопытство меня мучило: куда ж отправляют меня, если уж не в Петербург? Я не сводил глаз с пера батюшкина, которое двигалось довольно медленно. Наконец он кончил, запечатал письмо в одном пакете с паспортом, снял очки и, подозревав меня, сказал: «Вот тебе письмо к Андрею Карловичу Р., моему старинному товарищу и другу. Ты едешь в Оренбург служить под его начальством». Итак, все мои блестящие надежды рушились! Вместо веселой петербургской жизни ожидала меня скука в стороне глухой и отдаленной. Служба, о которой за минуту думал я с таким восторгом, показалась мне тяжким несчастьем. Но спорить было нечего! На другой день

12pt / 15 pt

Матушка отыскала мой паспорт, хранившийся в ее шкатулке вместе с сорочкою, в которой меня крестили, и вручила его батюшке дрожащею рукою. Батюшка прочел его со вниманием, положил перед собою на стол и начал свое письмо. Любопытство меня мучило: куда ж отправляют меня, если уж не в Петербург? Я не сводил глаз с пера батюшкина, которое двигалось довольно медленно. Наконец он кончил, запечатал письмо в одном пакете с паспортом, снял очки и, подозревав меня, сказал: «Вот тебе письмо к Андрею Карловичу Р., моему старинному товарищу и другу. Ты едешь в Оренбург служить под его начальством». Итак, все мои блестящие надежды рушились! Вместо веселой петербургской жизни ожидала меня скука в стороне глухой и отдаленной. Служба, о которой за минуту думал я с таким восторгом, показалась мне тяжким

12pt / 15 pt

With Peru's famous Inca Trail becoming increasingly overrun—forcing travellers to battle stiff competition for peak season permits—the lesser-known Salkantay Trek is quickly gaining a reputation as both a less-crowded and more strenuous alternative. A good level of fitness is required due to the high altitude. But the extra effort pays off. The trail offers mind-blowing visuals and takes in a variety of ecosystems—from cloud forests and alpine peaks to glacial lakes and tropical jungles. Following in the footsteps of the highly trained Inca messengers, the four- to five-day odyssey culminates at the ancient site of Machu Picchu. Departing Cusco—which is among the world's highest towns at nearly 3,500m – we began with a steady climb from the tiny village of Marcocasa up through the Rio Blanco Valley. Following a wide gravel track, we passed occasional villagers on horseback, pausing periodically to marvel at cliff faces plung-

12pt / 15 pt

With Peru's famous Inca Trail becoming increasingly overrun—forcing travellers to battle stiff competition for peak season permits—the lesser-known Salkantay Trek is quickly gaining a reputation as both a less-crowded and more strenuous alternative. A good level of fitness is required due to the high altitude. But the extra effort pays off. The trail offers mind-blowing visuals and takes in a variety of ecosystems—from cloud forests and alpine peaks to glacial lakes and tropical jungles. Following in the footsteps of the highly trained Inca messengers, the four- to five-day odyssey culminates at the ancient site of Machu Picchu. Departing Cusco—which is among the world's highest towns at nearly 3,500m – we began with a steady climb from the tiny village of Marcocasa up through the Rio Blanco Valley. Following a wide gravel track, we passed occasional villagers on horseback, paus-

12pt / 15 pt

Характеристика шрифта, обозначающая соотношение толщины основных и соединительных штрихов. Шрифт мо-

In typography, contrast refers to weight contrast, which is to say that contrast denotes the difference between thick and thin

Характеристика шрифта, обозначающая соотношение толщины основных и соединительных штрихов. Шрифт
In typography, contrast refers to weight contrast, which is to say that contrast denotes the difference between thick

Характеристика шрифта, обозначающая соотношение толщины основных и соединительных штрихов. Шрифт мо-

In typography, contrast refers to weight contrast, which is to say that contrast denotes the difference between thick and thin

Характеристика шрифта, обозначающая соотношение толщины основных и соединительных штрихов. Шрифт

In typography, contrast refers to weight contrast, which is to say that contrast denotes the difference between thick

Съешь же ещё этих мягких французских булок, да выпей чаю. Лингвисты: фиг выговоришь этюд: «подъём челябинский, запах щец». Всё ускоряясь эволюция компьютерных технологий предъявила жёсткие требования производителям вычислительной техники, так и периферийных устройств. Шалящий фавн прикинул объём горячих звезд этих вьюжных царств. Эжирафы честно в цель шагают, да щук обнять за память ёлкой... экс-граф? изъят. бьём чуждый цен хвош! эй, жлоб! где туз? прячь юных

СЪЕШЬ ЖЕ ЕЩЁ ЭТИХ МЯГКИХ ФРАНЦУЗСКИХ БУЛОК, ДА ВЫПЕЙ ЧАЮ. ЛИНГВИСТЫ В УЖАСЕ: ФИГ ВЫГОВОРИШЬ ЭТЮД: «ПОДЪЁМ ЧЕЛЯБИНСКИЙ, ЗАПАХ ЩЕЦ». ВСЁ УСКОРЯЮЩАЯСЯ ЭВОЛЮЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕДЪЯВИЛА ТРЕБОВАНИЯ К ПРОИЗВОДИТЕЛЯМ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ, ТАК И ПЕРИФЕРИЙНЫХ УСТРОЙСТВ. ШАЛЯЩИЙ ФАВН ПРИКИНУЛ ОБЪЁМ ГОРЯЧИХ ЗВЕЗД ВЬЮЖНЫХ ЦАРСТВ. ЭХ, ЖИРАФЫ ЧЕСТНО В ЦЕЛЬ ШАГАЮТ, ДА ЩУКУ

Съешь же ещё этих мягких французских булок, да выпей чаю. Лингвисты в ужасе: фиг выговоришь этюд: «подъём челябинский, запах щец». Всё ускоряющаяся эволюция компьютерных технологий предъявила жесткие требования к производителям вычислительной техники, так и периферийных устройств. Шалящий фавн прикинулся объём горячих звезд южных царств. Эх, жирафы честно в цель шагают, да щук обятьять мяты ёлкой... экс-граф? плюш изъят. бьём чуждый цен хвош! Эй, жирафы честно в цель шагают, да щук обятьять мяты ёлкой... экс-граф? плюш изъят. бьём чуждый цен хвош!

Съешь же ещё этих мягких французских булок, да выпей чаю. Лингвисты в ужасе: фиг выговоришь этюд: «подъём челябинский, запах щец». Всё ускоряющаяся эволюция компьютерных технологий предъявила требования к производителям вычислительной техники, так и периферийных устройств. Шалящий фавн прикинулся объём горячих звезд южных царств. Эх, жирафы честно в цель шагают, да щук обятьять мяты ёлкой... экс-граф? плюш изъят. бьём чуждый цен хвош!

Съешь же ещё этих мягких французских булок, да выпей чаю. Лингвисты в ужасе: фиг выговоришь этюд: «подъём челябинский, запах щец». Всё ускоряющаяся эволюция компьютерных технологий предъявила жесткие требования к производителям вычислительной техники, так и к периферийных устройствам. Шалящий фавн прикинулся объём горячих звезд в южных царствах. Эх, жирафы честно в цель шагают, да щук объять не мочь ёлкой... экс-граф? плюш изъят. бьём чуждый цен хвощ! эй, жирафы честно в цель шагают, да щук объять не мочь ёлкой...

СЪЕШЬ ЖЕ ЕЩЁ ЭТИХ МЯГКИХ ФРАНЦУЗСКИХ БУЛОК, ДА ВЫПЕЙ ЧАЮ. ЛИНГВИСТЫ В УЖАСЕ: ФИГ ВЫГОВОРИШЬ ЭТЮД: «ПОДЪЁМ ЧЕЛЯБИНСКИЙ, ЗАПАХ ЩЕЦ». ВСЁ УСКОРЯЮЩАЯСЯ ЭВОЛЮЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕДЪЯВИЛА ТРЕБОВАНИЯ К ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ ВСЕХ УСТРОЙСТВ. ШАЛЯЩИЙ ФАВН ПРИКИНУЛ ОБЪЁМ ГОРЯЧИХ ЗВЕЗД В ЮЖНЫХ ЦАРСТВ. ЭХ, ЖИРАФЫ ЧЕСТНО В ЦЕЛЬ ШАГАЮТ, ДА ЩУК ОБЪЯТЬ НЕ МОЧЬ ЁЛКОЙ...

ноиңіпшүү

ноиңіпшүү

н о и н п ц ў

+ 2 units

ноинпцў

NOИНЦ

НОИНЦ

машина woman

машина woman

The image displays two rows of Cyrillic characters for comparison. The top row consists of thin black outlines of the letters 'M', 'n', 'v', 'w', 'M', and 'n'. The bottom row consists of large, bold, black filled shapes of the same letters. This visual comparison highlights the significant difference in stroke weight between the two styles.

M n v w M n

МАШИНА WOMAN

МАШИНА WOMAN

+4 units (same in Ш)



МАШИНА WOMAN

МАШИНА WOMAN

нога norah

нога norah

н н л н д н

н н л н д н

You did a great job with П, Д!

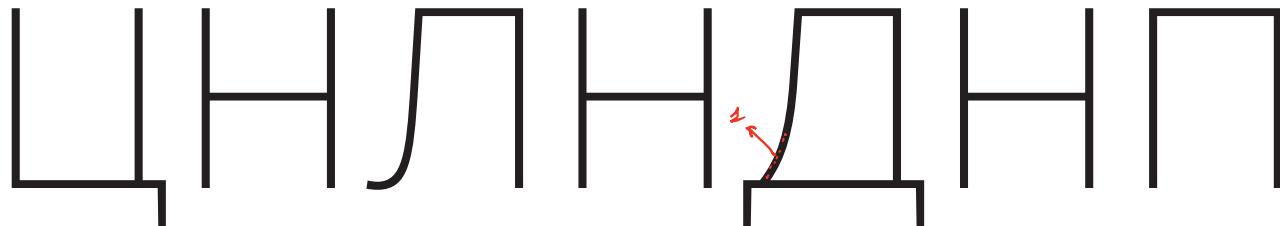
① Just tiny bit (~ 1 unit) thinner here. At the moment the left stroke still looks like it is getting a bit thicker towards the end.





Ц Н Л Н Д Н П

Proportions of the Л and Д (uppercase)



② curve was tiny fit long. Making it
fit more compact will help in
reducing the left white space
a little



алушта

алушта

алу́шта

+2-4 units (same in Ш)

алу́шта

а в з с ч ъ н я

а в з с ч ъ н я

а в з с ч ъ н я

a little high
↓

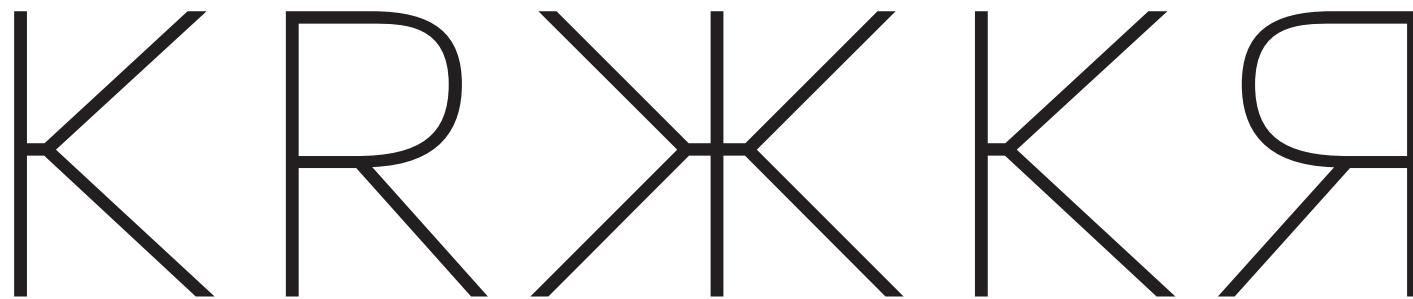
а в з с ч ъ н я

a bit higher to balance top / bottom
counter spaces



я ж ж ж ж ж

Cyrillic K Ж and their alternates (uppercase and lowercase)



Four small line drawings of Cyrillic characters, likely representing their internal structure or stroke order:

- A large 'K' with a vertical stem and two diagonal strokes.
- A large 'R' with a vertical stem and a diagonal stroke.
- A large 'Ж' (Zh) with a central vertical stem and two diagonal strokes meeting at the top.
- A large 'Я' (Ja) with a vertical stem and a diagonal stroke forming a loop.



K R Ж Я

ранфунhдаq

ранфунhдаq

B E P Б Е Р

Б Е Р Б Е Р

M V H Y H Y H Н Й Н Й Н Й

М В Н Й Н Й Н Й Н Й

a d 6 h g f n s ñ

a d 6 h g f n s ñ



въезд новый

въезд новый

ПРОСТЬИТЬ

пРОСТЬИТЬ

② I can't get rid of the feeling that the contours in b appears a little smaller than the one in P. Making it 1-5 units taller usually helps. (in б, bl, b)

ПРОСТЬИНУТЬ

ПРОСТЬИНУТЬ



2-4 units
closer to b.

At the moment
the space between b and I is
too close in size to the space
between H and I

é è á à ö ù ü ñ ç

é ö ü õ ÿ ä ö ü ÿ

① Inner space in Cyrillic looks wide (especially in Black master, both UC & LC). Having vertical parts heavier should help bolder weights → Й

.. Ё É Č Й ѿ ё й Č

← a bit narrower?

.. є́ ё́ Č Й ѿ ё й Č

①

①

ceəsззbae

ceəsззbae

SCE[—] S³E

sce³s³e



Diagram illustrating the deconstruction of the word "помощий" (pomoshchij) into its individual Cyrillic characters:

- П
- О
- О
- ъ
- щ
- и
- й

The same word is shown in a large, bold, black font below.

поющий

покощий

ПОЮЩИЙ

a bit closer

ПОЮЩИЙ

БЧТбјл

БЧТбјл

Б Ч Т Ъ Ь Ј ЈЛ

б ч т ъ ѕ ј јл

Ч can be considered as a relative to Џ
in terms of proportions. It looks a bit
narrow now. Middle part looks a bit
on a lower side (as in the lowercase too)

тћ тđ тћ бу

тћ тđ тћ бу

CAPАΦAH

CAPАΦАН

CAPАФАН

CAPАФАН

3-5 units up & down ?
over endings of the new area
little bit long

CAPАΦАН

CAPАΦАН

CAPАΦАН

① tiny tit longer (or at may get no limit
up and down)

CAPАΦАН

② a little more squariness
should help the black master.
asier with it feels like Φ
stands out, does not fit to
the character of the typeface
(then parts inside get a
little too pointy).

A row of stylized Cyrillic characters consisting of vertical strokes and sharp angles. From left to right, they resemble the letters 'д', 'ц', 'ш', 'щ', 'ч', and 'ш'.

A row of large, bold, black Cyrillic characters. From left to right, they are arranged in two groups: 'д ц ш щ ч' and 'ц ш'.



Uppercase with spikes

t f T Ъ m ъ

t f T Ъ m ъ

t f T Ъ m Ѣ

does it look heavier
than the arc in M?
It seems like it
can get a bit thinner

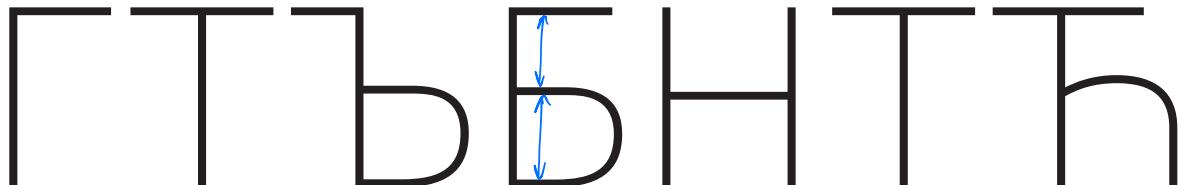
t f T Ъ m Ѣ

Г Т Ъ Б Н Т Ы

Г Т Ъ Б Н Т Ы

The relations between the sizes of the contours in 5 in thin vs. black masters may get more similar. It is not critical, but I do suggest to have another look at it if possible.

Б → maybe a few units up in Thin?
and a 1 unit down in Black?



ΔΛΦ
Всджзийùклн
тичашаъбо

δ

gpyzu base

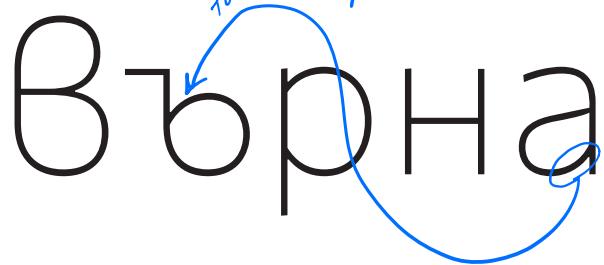
gpyzu base

роль Върнама

роль Върнама

роль Върната

these are very similar points.



роль Върната

гвадззыкав

гвадззыкав

In Bulgarian В the bottom oval needs to be considered as 'main' and larger one. The difference might be subtle, but still bottom ovals' goal is - trying to reach the x-height.

B is one of the trickiest letters to draw. Please have 05/12/20 another look at the ovals and symmetry between left/right sides of the letter.

г в а q з в у к а џ

г в а q з в у к а џ

нобег ногеg

нобег ногеg

нобег нобег

↑
is it too dark?

нобег нобег

↑
tiny fit smaller

Russian language

Russian alphabet: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ъъ, Ээ, Юю, Яя

Sample (pangrams):

ЛИНГВИСТЫ В УЖАСЕ: ФИГ ВЫГОВОРИШЬ ЭТЮД: «ПОДЪЁМ ЧЕЛЯБИНСКИЙ, ЗАПАХ ЩЕЦ». ВСЁ УСКОРЯЮЩАЯСЯ ЭВОЛЮЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕДЪЯВИЛА ЖЁСТКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОИЗВОДИТЕЛЯМ КАК СОБСТВЕННО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ, ТАК И ПЕРИФЕРИЙНЫХ УСТРОЙСТВ. ШАЛЯЩИЙ ФАВН ПРИКИНУЛ ОБЪЁМ ГОРЯЧИХ ЗВЕЗД ЭТИХ ВЬЮЖНЫХ ЦАРСТВ. ЭХ, ЖИРАФЫ ЧЕСТНО В ЦЕЛЬ ШАГАЮТ, ДА ЩУК ОБЪЯТЬ ЗА ПАМЯТЬ ЁЛКОЙ... ЭКС-ГРАФ? ПЛЮШ ИЗЪЯТ. БЪЁМ ЧУЖДЫЙ ЦЕН ХВОЩ! ЭЙ, ЖЛОБ! ГДЕ ТУЗ? ПРЯЧЬ ЮНЫХ СЪЁМЩИЦ В ШКАФ. ЛЮБЯ, СЪЕШЬ ЩИПЦЫ, – ВЗДОХНЁТ МЭР, – КАЙФ ЖГУЧ. ЮЖНО-ЭФИОПСКИЙ ГРАЧ УВЁЛ МЫШЬ ЗА ХОБОТ НА СЪЕЗД ЯЩЕРИЦ. АЭРОФОТОСЪЁМКА ЛАНДШАФТА УЖЕ ВЫЯВИЛА ЗЕМЛИ БОГАЧЕЙ И ПРОЦВЕТАЮЩИХ КРЕСТЬЯН. ШИФРОВАЛЬЩИЦА ПОПРОСТУ ЗАБЫЛА РЯД КЛЮЧЕВЫХ МНОЖИТЕЛЕЙ И ТЭГОВ.

Подъём с затонувшего эсминца легко бьющейся древнегреческой амфоры сопряжён с техническими трудностями. Завершён ежегодный съезд эрудированных школьников, мечтающих глубоко проникнуть в тайны физических явлений и химических реакций. Шалящий фавн прикинул объём горячих звезд этих вьюжных царств. Эх, жирафы честно в цель шагают, да щук обнять за память ёлкой... Расчесались! Объявляю: туфли у камина, где этот хищный ёж цаплю задел. Съел бы ёж лимонный пъезокварц, где электрическая юла яшму с туфом похищает. Съел бы ёж лимонный пъезокварц, где электрическая юла яшму с туфом похищает. Эти ящерицы чешут вперёд за ключом, но багаж в сейфах, поди подъедь... Эх, взъярюсь, толкну флегматика: «Дал бы щец жарчайших, Пётр!» Здесь фабула обнять не может всех эмоций—шепелявый скороход в юбке тащит горячий мёд. Художник-эксперт с компьютером всего лишь яйца в объёмный низкий ящик чохом фасовал. Юный директор целиком сковал весь объём продукции фундука (товара дефицитного и деликатесного), идя энергично через хрустящий камыш. Мюзикл-буфф «Огнедышащий простужается ночью». Обдав его удушающей пылью, множество ярких фаэтонов исчезло из цирка. Безмозглый широковещательный цифровой передатчик сужающихся экспонент. Однажды съев фейхоа, я, как зацикленный, ностальгирую всё чаще и больше по этому чуду. Вопрос футбольных энциклопедий замещая чушью: эй, где съеден ёж? Борец за идею Чучхэ выступил с гиком, шумом, жаром и фырканьем на съезде—и в ящик. Твёрдый, как ъ, но и мягкий, словно ъ, юноша из Бухары ищет фемину-москвичку для просмотра цветного экрана жизни. Пиши: зять съел яйцо, ещё чан брюквы... эх! Ждем фигу! Флегматичная эта верблюдица жует у подъезда засыхающий горький шиповник. Подъехал шофёр на рефрижераторе грузить яйца для обучающихся элитных медиков. Широкая электрификация южных губерний даст мощный толчок подъёму сельского хозяйства. Государев указ: душегубцев да шваль всякую высечь, да калёным железом по щекам этих физиономий съездить!

Russian language (old orthography)

Specific letters: Ѓѓ, јѠ, Vv

Sample:

Создать новое правописаніе на чисто-фонетическихъ основахъ, при всемъ разнообразії русскихъ говоровъ на громадныхъ пространствахъ нашей Родины, задача совершенно-неосуществимая, а потому нѣть никакой надобности стремиться къ подобнаго рода реформамъ, которые вносятъ только разрушу и неразбериху въ нашу культурную жизнь, а надо держаться старого и испытаннаго. Намъ известно немалое число “представителей” недавней подсовѣтской молодежи, получившихъ воспитаніе и образованіе въ условіяхъ боль-

шевицкаго режима, которые попавъ въ результатъ заграницу, съ любовью возвращаются къ старой орографіи, справедливо видя въ ней символъ старой, добольшевицкой Россіи. Если большевики, во имя своей лютой ненависти ко всему историческому прошлому нашей Родины, стремились разрушить все с тарое и ввести «новое», то мы, православные русскіе люди, живущіе на свободѣ заграницей, изъ одной только любви иуваженія ко всему тому свѣтлому и прекрасному, чѣмъ жила и дышала на протяженіи многихъ столѣтій наша матушка Святая Русь, не можемъ не дорожить этимъ старымъ, не можемъ не цѣнить всего того, что такъ тѣсно связано съ нашимъ прошлымъ, съ нашими вѣковыми историческими традиціями, а въ особности, съ нашей Св. Православной Церковью, которой мы обязаны всѣмъ лучшимъ и возвышенѣйшимъ, что имѣемъ и что составляетъ наше кровное национальное достояніе, въ томъ числѣ и старой орографіей.

Ukrainian language: 30 milion native speakers.

Specific letters: Гѓ, Єє, ії, Її

Sample (pangrams):

Чуєш їх, доцю, га? Кумедна ж ти, прощайся без ґольфів! Жебракують філософи при ґанку церкви в Гадячі, ще й шатро їхнє п'яне знаємо.

Sample (text):

Для запису української мови використовують адаптовану кирилицю («гражданка»), зрідка—латинку в різних варіантах. Правила української мови регулює Національна академія наук України, зокрема Інститут української мови НАНУ (історія, граматика, лексикологія, термінологія, ономастичка, стилістика та культура мови, діалектологія, соціолінгвістика), Український мовно-інформаційний фонд НАНУ (комп'ютерна лінгвістика, словники), Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні НАНУ (українська мова у зв'язках з іншими мовами). Щороку 9 листопада в Україні відзначають День української писемності та мови. Фрідріх Штовассер народився 1928 року в родині австрійського інженера Ернста Штовассера та Ельзи Штовассер. Його батько помер від апендициту коли Гундертвассеру було лише рік, відтак його вихованням опікувалася мати. Під час навчання у школі Монтессорі у Відні вчителі відзначали у хлопця «незвичайне відчуття фарб та форм». 1935 року Гундервассера охрестили як католика, незважаючи на те, що його мати була єврейкою. Після аншлюсу Австрії до нацистської Німеччини Гундервассер 1938 року вступив до Гітлер'югенду. 1943 року тітку. 1948 року художник протягом трьох місяців навчався у Віденській академії мистецтв, де одним з його викладачів був професор Робін Крістіан Andresen. В цей час Гундервассер відвідав виставки Вальтера Кампмана та Егона Шіле у Відні, а також відвідав доповідь під назвою «Кожен має бути творчим». Ці події спровали враження на митця. Саме тоді художник почав підписувати свої картини псевдонімом Гундервассер модифікувавши своє справжнє прізвище заміною слова «сто» на «гундерт», що означає «100» німецькою. Пізніше художник дізнувся, що «сто» (Sto) походить не від слов'янського числівника, а від німецького «Stau», Stauwasser—стояча вода. Після того, як Гундервассер облишив навчання, у квітні 1948 року він вперше відвідав Італію. Щойно виданий новий „Український правопис“ (К., 1990) поновлює написання літери ґ в давнозапозичених і зукраїнізованих словах та українських прізвищах. Оскільки в ньому зазначено як приклади всього 30 слів і два прізвища з літерою ґ, а новий орографічний словник навіть не заповідається, гадаємо, аж ніяк не зайвим буде подати для щоденної практичної потреби наших читачів ширший перелік таких слів, складений за авторитетними джерелами.

Sample (r letter):

Отже, лекти ґестка ґешефт ґиг'нути ґирлиг'а ґлей (клей) ґніт (у лампі) ґогель-моғель ғонта ғрати(іменник) ғречний ғринджоли ғроно ғрунт ғудз(ъ) ғудзик ғуля гума дзи'га дзи'гар дзи'лик дриг'ати зиг'заг' резиг'нація ремиг'ати риғувати сновиг'ати үджиг'нути фі'га фіглі-міглі хуг'а хур-

дига та ёхні похідні

Belorussian language: 3,7—7 million native speakers.

Specific letters: li, Ÿ

Sample:

Замак—умацаванае жытло феадала—не меў у мінульым тыпалагічных прыкладаў, і вынікам афармлення феадальнага ладу. У асновеу-довы замку ляжалі не тыя ці іншыя кампазіцыйныя прынцыпы, а схемы, вымушаныя стратэгічнымі патрабаваннямі часу і рэгіёну. Фактыч-ным прататыпам сярэднявечнага замка лічаццаургі германцаў, у якіх схема забудаванага франкскага двара спалучана з вежай, абкружа-най равамі і палісадамі. Такія вежыудавалі рымляне, а потым франкі (рэшткі захаваліся, напрыклад, у Ніжній Саксоніі—Дрыбург, Пірмант і інш.) Эвалюцыя сярэднявечнай крапасной архітэктуры кепска паддаецца звычайнай перыядызацыі з падзелам на рамансскую і гатычную. Крапасныя пабудовы сістэматычна перабудоўваліся ў адпаведнасці з наяўнымі патрэбамі, і элементы пэўнага стылю маглі з'яўляцца ў пабудове значна пазней за ўсталяванне стылю ў грамадзянскім і царкоўным будаўніцтве. У 1-ю сусветную вайну ў дзеючай расійскай арміі. Удзельнік з'езда беларускіх нацыянальных арганізацый у Мінску (сакавік 1917), з'езд настаўнікаў Мінскай губерні (май 1917). З снежня 1917 у Вільні, удзельнік стварэння Беларускага навуковага таварыства, у студзені 1918 абраны ў склад Віленскай беларускай рады, удзель-нічаў у сесіі Рады БНР у Мінску (24-25.3.1918). У лістападзе 1918 кааптаваны ў склад Літоўскай Тарыбы. Пасля прыходу ў Вільню Чырвонай Арміі працаваў у літаратурна-выдавецкім аддзеле Наркамасветы Літоўска-Беларускай ССР, загадваў беларускім выдавецтвам «Веда». У час польска-савецкай вайны 1919—1920 гадоў член Цэнтральнай беларускай рады Віленшчыны і Гродзеншчыны, презідіума Беларускай цэнтральнай школьнай рады.

Bulgarian language: 6,8 million speakers

Specific letters: no, only specific shape alternates.

Sample (pangrams):

Ах чудна българска земъю, полюшквай цъфтящи жита. Жълтата дюля беше щастлива, че пухът, който цъфна, замръзна като гъон. За миг бях в чужд плъщен скърцащ фотьойл. Въкъщи не яж съомга с фиде без ракийка и хапка лютата чушчица! Шугав лъхман, държащ птицечовка без сейф и ютия. Пог южно дърво, цъфтящо в синьо, бягаше малко пухкаво зайч. Я, пазачът Вальо уж бди, а скришом хапва клофтенца зад щайгите. Хълциаки много, възнесъщият позъор, Юрий жабока, фучеше. Гномът Доцъо приклочи спящ в шейна за жаби. Щиглецът се яде само пържен в юфка без чушки и хвойна. Хълцащ змей плое шофъор стигнал чуждия бивак. Щурчо Цонъо хап-ваше ловджийско клофте с бяла гъмза.

Sample (text):

След Освобождението народните представители решават, че официалният български език ще бъде по североизточните наречия, както е и до днес, според изказа на източната говорна група, най-вероятно защото населението на най-големите тогава градове в страната—Русе, Велико Търново, Шумен, Габрово, Стара Загора и Пловдив, са били в единна позиция по отношение на ятовата границица. С това се подчертава разграничението между литературния език и западните говори. Така особено ясно се отделят като диалекти шопският—Софийско, Пернишко, Кюстендилско, Самоковско и в Северозападна България, а също така и македонският диалект

(които днес в Р. Македония се опитват да легитимирам като отделен език от българския) в Разложко, Петричко, Струмишко, Благоевградско и други. В развоя на новобългарския книжовен език се различават три главни периода: 1. От началото на XIX в. до Освобождението на България от османско робство; 2. От Освобождението до 9 септември 1944 г.; В хода на историческото развитие на българския език и контактиите му със съседните неславянски езици на Балканския полуостров настъпват значителни промени в сравнение с останалите славянски езици. Те обхващат промени в морфологията и синтаксиса, характеризиращи се с почти пълно отпадане на падежните форми (падежни остатъци има при местоименията, личните имена, съществителните и прилагателни имена от мъжки род в именителен падеж), възникване и употреба на определителен член, запазване на славянските прости глаголни времена (минало свършено време и минало несвършено време) и развитие на нови, възникване на дублирано пряко и непряко допълнение, изчезване на инфинитива и развитие на несвидетелски форми при глаголите и гр. Тези промени разграничават като цяло развитието на морфологията и синтаксиса в българския език от посоката на развитие на останалите славянски езици.

Serbian language: 9 million native speakers

Specific letters: Ђђ, Јј, Љљ, Њњ, Џђ, Џџ, б

Sample (pangrams):

Љубазни фењерција чајавог лица хоће да ми покаже штос. Ајшо, лепото и чежњо, за љубав срца мога дођи у Хаџиће на кафу. Чешће цеђење мрежастим џаком побољшава фертилизацију генских хибрида.

Sample (text):

Српски језик је словенски језик. Као и македонски, бугарски, хрватски, бошњачки и словеначки, он је јужнословенски језик. Од осталих словенских језика, јужнословенски говори су се по свему судећи издвојили још пре преласка на Балканско полуострво. То се закључује на основу заједничких особина које имају најзападнији словеначки и чешки говори, као и најјужнији словачки и српско-хрватски говори. У ранијој фази, пре тих диференцијација, постојао је један јединствен језик који се технички назива прасловенским, протословенским или протосрпским. Тај заједнички језик свих Словена није оставио никакав траг. Њему је врло близак говор Ђирила и Методија, такозвани старословенски, који је по својим особинама источнојужнословенског типа. Иако чува седам падежа, дуал, затим конјуктив и оптатив, он се ипак разликује битно од реконструисаног прасловенског језика. Једна од најупадљивијих разлика је што је у старословенском, као и у српском, већ тада дошло до метатезе ликвида. Прасловенски језик је дериват (такође само реконструисаног) протоиндоевропског језика. То је назив за реконструисан језик који је предак словенским, балтичким, германским, италским (латински), грчким, албанским, хетитским, тохарским, иранским, индијским и другим савременим и изумрлим језицима. Нема сумње да је некада давно, вероватно пре око 7000 година постојала заједница која је користила језик који је предак свих побројаних, али није јасно нити где је она била (помишља се на данашњу Украјину, јужни Кавказ), нити које је гране у првој фази свог распада дала. Извесно је да фази прасловенског претходи балтословенска фаза- она је заједничка балтичким и словенским језицима. Балтички језици су још конзервативнији од словенских и представљају најархаичније живе индоевропске језике.

Serbo-Croatian language

19 million native speakers.

Specific letters: Ђђ, Јј, Љљ, Њњ, Џћ, Џџ, б

Sample (text):

Српскохрватски језик (хрватскосрпски, хрватски или српски, српски или хрватски) је стандарднојезичка форма настала из српског и хрватског језика, која је постојала у СФРЈ између 1945. и почетка деведесетих година 20. века, када су се језичке норме поново одвојиле. Условно се може рећи да је ова стандарднојезичка форма постојала од половине 19. века. Српскохрватски је био један од службених језика Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, а његов простор дефинисао се као простор новоштокавског наречја, од торлачког најужнијег дела јужне Србије на југоистоку до кајкавског Загорја у Хрватској на северозападу, изузевши чакавске делове Далмације и Истре.

Macedonian language: 1.4–2.5 million native speakers

Macedonian specific letters: Ѓѓ, Ѓѓ, Јј, Јј, Љљ, Љљ, Њњ, Њњ, Џџ, Џџ

Sample (pangrams):

Сидарски пејзаж: шугав билmez со чудење џвака ќофте и кељ на туѓ цех. Бучниов жолт џин сида куќа со фурна меѓу полиња за цреши, хмель и грозје. Долг џош, сторив женење, црн сид! Фрчат хмель, ќумбе, ѕупки, зајак. Мојот дружелубив коњ со тих галоп фаќа брз џиновски глушец по туѓо ситче.

Sample (text):

Верувам дека постојат многумина што многу постручно би ги раскажале приказните за меровиншките кралеви, сионските загатки, розенкројцери, илуминати и слични езотерици—сите оние мотиви од кои се напојувал Ден Браун при конструирањето на својот хит-роман „Кодот на Да Винчи“. Но јас имам една блага тактичка предност пред другите раскажувачи—своевремено бев на местото на кое е родена легендата! Веднаш да признаам: оваа колумна, којашто поради нејзината должина ќе биде објавена во неколку продолженија, ја пишувам по наговор на некои блиски пријатели. Јас досега на овие страници пишував за филм, за религија, за музика, за политика, но никогаш за алтернативната историја и нејзините мистични петна. Притоа не се сметам себеси за експерт во оваа тема; верувам дека постојат многумина што многу постручно би ги раскажале приказните за меровиншките кралеви, сионските загатки, розенкројцери, илуминати и слични езотерици—сите оние мотиви од кои се напојувал Ден Браун при конструирањето на својот хит-роман „Кодот на Да Винчи“. Но јас имам една блага тактичка предност пред другите раскажувачи—своевремено бев на местото на кое е родена легендата! Неодамната ие свои сеќавања ги споделив со некои мои драги луѓе, а на нивен наговор—ги споделувам и со вас, почитувани читатели. Се надевам дека ќе уживате во мојата приказна.

Rusyn language: 87,600 speakers

Specific letters: Ѓѓ, Єє, Її

Sample:

Історія русинського языка охоплює дакілько сторіч. Лем од другої половини XIX. ст. ся розлічны варіанты русинського языка зачали вжывать в школах, публікаціях, періодічных виданнях і в уряднім контакті. Але непозераючі на то, же русинський язы́к нігда не быв штатним языком, у розлічнім часі і в розлічних країнах, де жили Русини, русинський язы́к набывав офіціалный статус в рамках автономных

теріторій, як наприклад, у міджівойновій Підкарпатській Русі як части Чеськословенська і по другій світовій войні у Войводині, бывшій Югославії. Повойновий час (од 1945 року) був окреме тяжкий про русинський язык. Стало так зато, бо по другій світовій войні і по приході до влади комуністів у вшыткxх европських країнах, де жили Русини (окрім бывшої Югославії), русинський язык був виголошений за діалект українського языка. Хоць русинськx діалекти ся продовжували вживати, літературна форма языка була вищмарена зо школ, періодічных выдань і публікацій. Докінця діалектны тексты у фольклорных зборниках або приклады русинськой белетристікы у літературных антологіях, вшыткx мусили быти „українізованы“ перед тым, як ся зачали друковати. Така ситуація ся радікально змінила внаслідку революції 1989 року і впаджіня комунізму в Совєтськім союзі. Од того часу русинський язык ся назад вживати в розлічных сполученських діскурзах. Як підкresлèвав знамый славіста, академік Нікіта Ільїч Тольстий, висвітлюючі возроджіня інтересу к русинському языку, „ідея того літературного языка не є плодом фантазії або представ окремых особ або груп, але презентує природне желаня людей мати языку, который бы не зіставав лем яковсь письменнов, мертвов формов, але абы быв шыроковживаный, т. е. вживав бы ся в розлічных сферах жывота“. В усилю реалізовати туго ідею, было дакілько спроб кодифіковати языку. У Новембрї 1992 року вдяка подїї, яка ся стала зна- ма як Перший конгрес русинського языка, публіцісты і учены з розлічных штатів ся стрітили в Словенську і вирішили прияти такзваний „романшский прінцип“, значіть процес кодифікації языка зреалізований ретороманшков меншинов у Швайчарську. То значіло створити літературну форму про кажду країну, де Русини жили (у Польsku, Словенську, Українї і бывшій Югославії), а потім тыж продіскутувати можность створити з тых штирёх варіантів шпецифічне койне або ёден літературный языку про вшыткx регіоны.

Non-slavic languages based on Cyrillic script.

Kazakh language: 11 million native speakers

Kazakh specific letters: Әә, Ғғ, Ққ, Ңң, Өө, Ұұ, Үү, Ҳҳ, Ӣӣ

Sample:

Қазақ жазуы бірнеше рет өзгеріске ұшыраған. 1929 жылға дейін Қазақстанда қазақ араб жазуы пайдаланылды. 20 ғасыр басында Ахмет Байтұрсынұлы ұсынысымен қазақ фонетикасының ерекшеліктері ескеріліп жасалған, араб графикасына негізделген төте жазу пайдаланылған. Қазіргі кезге дейін Қытай еліндегі қазақтар осы жазу үлгісін пайдаланады. 1929 жылдан 1940 жылға дейін латын графикасы қолданылып, 1940 жылдан қазірге дейін кирилл әліпбі қолданылуда. 2025 жылдан қазақ тілі латын графикасына ауысуы жобалануда. Түркия мен Батыс елдердегі қазақтар әртүрлі латын жазуына негізделген әліпбиді пайдаланады. 2000 жылдан бастап Тура Жазу енгізіле басталды, латын және кирилше түрінде. Тура Жазу Ахмет Байтұрсынұлы дыбыс жүйесін қолданады, оны енгізумен жекеменшік, мемлекеттік емес орталық айналысады.

Дауыссыз дыбыстар сөйлеу мүшелерінің бір-бірімен жанасуы немесе толық қабысуы арқылы пайда болады. Дауыссыздардың басты ерекшеліктері: - дауыссыздардың жасалатын орны—ауыз және көмей қуыстары; - дауыссыз қатаңдарда мүлде үн болмаса, ұндарда—ұннің қатысы жартылай болады да, ал ұнділерде - бәсек үн болады; - дауыссыз қатаң және ұндардың ішкі сапасы – таза салдырыдан тұрады деуге болады ал, ұнділерде сөйлеу мүшелерінің (тіл, ерін, жақ) бір-біріне жуықтауы, түрленуі, көлемін өзгертуі көмей арқылы келген ауаға пәлендей кедергі бола алмайды; - дауыссыз қатаң және ұндарды—көтеруге, созуға, әуенін өзгертуге мүлде болмаса, ал ұнділерді керісінше—көтеруге, созуға, әуенін өзгертуге болады; - дауыссыздардың үн сапасында—жанғырық болмайды; - дауыссыздар сөз ішінде жалқы тұрып буын құрай алмайды. Қазақ тілінде сөз алдында тұратын көмекші сөздер орнына, сөз артынан келетін шылау не тиісті

жалғау қолданылады (мысалы: қазақ тілі туралы мақаланы энциклопедияға қосу). Тілдің функцияларын аныктауға 20 ғ.-да көңіл бөлінді. Оған дейін "функция" сөзі тіл бірліктерінін синтаксистік (мысалы, бастауыштын кызметі, толыктауыштын кызметі), морфологиялық (мысалы, формалардың кызметі) кызметін ғана білдіріп, герминдік мәнде жүмсалмады. Кейін ол форма мен құрылымның мағынасын түсіндіретін мәнде қолданыла бастады. "Прага тіл үйірмесінін тезистерінде" (1929) тілдің функционалды жүйе екені аныкталып, сөйлеу кызметінін карым- катынастық және поэтикалық деп аталатын екі функциясы көрсетілді. 20 ғ. 70–80 жж. Тілдің функцияларын тіл жүйесі мен құрылымында жүзеге асыратын аппаратпен байланыстыруға әрекет жасалды. Ю. С. Степанов семиотикалық гіринністер негізінде Тілдің функцияларының: номинативтік, синтаксистік, прагматикалық деп аталатын үш түрін аныктады. Бұлар жалпы семиотикада тілдің жан-жакты касиетін білдіретін үш саласына.

Mongolian language: 5.7 million native speakers

Specific letters: Өө, Үү

Sample (pangram): Щётканы фермд пийшин цувъя. Бөгж зогсч хэльюү.

Sample (text):

Монгол хэл нь монгол үндэстний эх хэл юм. Гарал үүслийн хувьд түрэг хэл, тунгус хэл зэрэгтэй адил Алтай хэлний язгуурт багтдаг. Солонгос хэл, япон хэлний адил нэр үг нь өгүүлбәрийн эхэнд, үйл үг нь өгүүлбәрийн сүүлд байдгаараа онцлогтой. Явцүү утгаараа Монгол улс дахь халх аялгуунд тулгуурлаж ярих хэлийг хэлэх бөгөөд өргөн утгаараа монгол үндэстний яриаг хэлнэ. Өөрөөр хэлбэл тусгаар тогтносон Монгол Улсын монголчууд болон, Хятад улсын нутаг дахь Өвөр Монголын Өөртөө Засах Орны Өвөр Монголчууд, Орос улс дахь Халимаг, Буриадуудын ярих хэлийг хэлдэг. Эх хэлнийхээ дархлааг сайжруулахын тулд хүүхэд багачуудыг зөв ярьж, бичиж хэв-шүүлэх нэн шаадлагатай байна. Ингэхийн тулд ерөнхий боловсролын сургуульд монгол хэл зааж байна гээд мэргэжлийн түвшинд үзэж судалдаг хэл шинжлэлтэн хүний мэдвэл зохих зүйлсийг зааж хүүхдийн толгойг хий дэмий зүйлсээр их дүүргэх юм. Тэр нь амьдрал практикт ямар ч хэрэг болдоггүй, тухайн үед багшаас дүн авахын тулд цээжилсэн болоод л өнгөрдөг зүйлс байх юм. Үүний оронд хүүхдийн хэл ярианы сэтгэхүйг эх хэлнийхээ баялаг сайхан эх хэрэглэгдэхүүнээр хөгжүүлэх, тэднийг зөв сэтгэн аргазүйд сургахын тулд монгол хэл, уран зохиолын багш нар нэгийг бодож, ул суурьтайхан хандах цаг болсныг анхаарах цаг нэгэнт болжээ. Эс тэгвэл эх хэл маань эвдэрч, түүгээр яригчдийн сэтгэхүй элий балай болох нь байна шүү. Энэ хэлэлцүүлэгт эх хэлнийхээ тансаг сайхныг хүүхэд багачууддаа хэрхэн мэдрүүлж, хэл ярианы зөв найруулгатай урсам сайхан ярьж сургахын тулд юуг хийх, хэрхэн хамтран ажиллах тугайгаа ярилцах хэрэгтэй юм биш үү. Хэл гэдэг нь хүний ерөнхий ойлголт, үзэл бодол, утга санаа зэргийг илэрхийлж хоорондоо харицахад хэрэглэгддэг дохио зангаа, дүрэм зүй, тэмдэглэгээ, дуудлага, үг зэргийг бүхэлд нь хамруулсан систем юм. Фердинанд де Саушюр нь анхлан хэл судлалыг кодчилон судлаж, шинжлэх ухааны түвшинд авчран нийтэд хүргэсэн байна. Хэл шинжлэл нь хүний хэлийг шинжлэх ухааны үүднээс тайлбарладаг хүмүүнлэгийн ухааны салбар шинжлэх ухаан юм. Хүн төрөлхтний хэл, түүний гарал үүсэл, мөн чанар, үүрэг, түүнчлэн дэлхийн олон хэлний бүтэц, тогтолцоо, хөгжил, зүй тогтол, төрөл, хэв маягийг судалдаг шинжлэх ухааныг хэл шинжлэл гэнэ.

Хэл шинжлэлийн ухаан нь XIX зууны эхэн үеэс шинжлэх ухаан болон хөгжиж ирсэн гэж үзэж болно. Хэл шинжлэлийн ухааны хөгжлийн тоймыг авч үзвэл хэл шинжлэлийн судлах зүйл, судалгааны арга, салбар ухаан зэргийг тогтооход чиглэгдэж байв. Хэлний тухай шинжлэх ухааныг хэл шинжлэл гэдэг. Хүмүүс өөр хоорондоо харилцаж, саналаа солилцож, улмаар нийгмээ хөгжүүлж, урагшуулж байдаг маш чухал хэрэглүүр болох хэлний үүсэн хөгжиж ирсэн түүхэн зүй тогтол, мөн чанар хийгээд хөгжлийн ирээдүйн төлөвийг хэл шинжлэл судал-

даг.

Tatar language: 5,4 million native speakers

Specific letters: Әә, Жҗ, Ңң, Өө, Үү, һһ

Sample (text):

Татар теле—татарларның милли теле, Татарстанның дәүләт теле, Русиядә таралу буенча икенче тел. Төрки телләрнең кыпчак төркеменә керә. ЮНЕСКО иғълан иткән 14 иң коммуникатив тел исемлегенә керә. Лексика ягыннан татар теленә иң якын тел – башкорт теле, аннары ногай, каракалпак, казакъ, балкар, үзбәк, уйгур һәм комык телләре бара. Татар теле Татарстан Республикасында, шулай ук Башкортстан, Мари Ил, Удмуртия, Мордовия республикаларында, Тәмән, Сембер һәм Сарытау өлкәләрендә киң таралган. Русиянең барлық тәбәкләрендә татарлар яши, шуңа күрә барлық тәбәктә дә татарча сөйләшүче бар. Татар телендә Русиядә 5,3 млн. якын кеше сөйләшә (2002 елның халық исәбе). Татар теле шулай ук башкортлар (524 399 мең кеше), руслар (136617 кеше), марилар (42892 кеше), удмуртлар (26242 кеше) һәм чуашлар (68624 кеше) арасында таралган. 2002 елның халық исәбенә күрә Русия татарларының 81% татар телен белә (5554601 кешедән 4488330 кеше) (2002 елның халық исәбе). Дөньяда татарча белгәннәрнең саны мәгълүм түгел. Бу сан якынча 6 миллионнан 8 миллионга кадәр. Татар теле Узбәкстан, Казакъстан, Азәrbайжан, Кыргызстан, Тажикстан һәм Төрекмәнстан илләрендә таралган. Татарча сөйләшкәннәр хәтта Австралиядә дә бар. Татар теле Идел буе һәм Урал алды районнарында башка туган һәм шулай ук туган булмаган телләр нигезендә формалашты. Татар теленә мари, мордва, удмурт, гарәб, фарсы, рус телләре йогынтысы аеруча зур булды. Сакланып калган әдәби мирасның иң борынгысы – XIII гасырда Bolgar tamgase.jpg Идел буе Болгары шагыйре Кол Гали язган «Кыйссай Йосыф» поэмасы. Поэма язылган тел үзендә болгар һәм кыпчак телләре элементларын берләштерә. Алтын Урда чорында рәсми тел буларак Идел буе төркиләренең кыпчак теле кулланыла. Flag of the Kazan Khanate.svg Казан ханлығы чорында искетатар тел формалаша, бу телгә гарәб һәм фарсы телләреннән алышмалар хас була. Татарстанда татар теле, рус теле белән беррәттән, дәүләт теле булып сана. Татар телендә рәсми буларак кирилл әлифбасы кулланыла. Кайбер татарлар, күбесенчә чит илләрдә, латин һәм гарәп әлифбасын да куллана. Татарстанда татар мәктәпләре күп. Югары уку йортларында татар теле факультетлары бар. Татарстан Көнчыгыш Аурупа тигезлегенең көнчыгыш өлешенә урнашкан һәм аның төп үзенчәлекләренә ия. Гомумән, Татарстанның жир ёсте төzelеше дулкын-сыман тигезлектән гыйбарәт. Аның уртача биеклеге дингез өстеннән 170 м га, ә аерым урыннары 300–350 м га житә. Күбесенчә, биеклеге 100 м дан узмagan тубәнлекләрдән тора. Көнчыгыш Аурупа тигезлеге Иделдән алыш көнчыгышка, Урал тауларына таба күтәрелә бара. Татарстанның жир ёсте өчен дә бу үзенчәлек хас: аның иң тубән урыннары – Идел аръягының көнбатышына, ә иң биек жирләре көнчыгышына таба урнашкан. Биредә, республиканың көньяк-көнчыгышында, Бөгелмә-Бәләбәй калкулыгы ята. Республиканың көньяк-көнбатыш өлешенә 200–250 м биеклегендәге Идел буе калкулыгы тармаклары кергән. Иделнен төп уңьяк ярының биек һәм текә булуы шуши калкулыкның Иделгә якын ук килеп житүе һәм аның Идел сүзы агымы тәэсирендә жимерелүе белән аңлатыла.

Tajik language: 4,5 million native speakers

Tajik specific letters: ӮӮ, ӢӢ, ӮӮ, ӲӲ, ӴӴ, ӶӶ

Sample:

Забони тоҷикӣ, ки дар Эрон: форсӣ, ва дар Афғонистон дарӣ номида мешавад, забони давлатии кишварҳои Тоҷикистон, Эрон ва Афғо-

нистон мебошад. Дар Ӯзбакистон, агарчӣ забони ақаллият тоҷикӣ маҳсуб мешавад, вале дар Ӯзбакистон зиёда аз 15 миллион нафар ба тоҷикӣ гуфтугӯ мекунанд. Ин забон ба хонаводаи забонҳои ҳиндӯ-аврупӣ дохил мешавад. Дар маҷмӯъ: порсигӯёни асил(форсӣ, тоҷикӣ, дарӣ) зиёда аз 122 млн мардум мебошанд. Аммо тамоми порсигӯёни ҷаҳон 222 млн ҳастанд. Фақат ба гӯши тоҷикӣ 44 миллион нафар гап мезананд. Забони тоҷикӣ, яке аз забонҳои бостонтарини ҷаҳон ба шумор меравад. Давраи нави инкишофи он дар асрҳои 7-8 сар шудааст. Бо ин забон шоирону нависандагони бузург Рӯдакӣ, Фирдавсӣ, Хайём, Сино, Ҷомӣ, Мавлоно, Ҳофиз, Доњиш, Айнӣ, Лоҳутӣ, Турсунзода ва дигарон асарҳо эҷод кардаанд. Забони тоҷикӣ диққати олимон ва нависандагони оламро ба худ ҷалб кардааст. Ба омӯзиши забони порсӣ-тоҷикӣ яке аз асосгузорони коммунизми илмӣ Фридрих Энгелс мароқ зоҳир карда буд. Забони тоҷикӣ рӯз то рӯз рушд мекунад ва садҳо вожаҳои нав ба таркиби луғавии забони тоҷикӣ ворид мешаванд. Забони тоҷикӣ, ки аз хонаводаи забонҳои ҳиндӯ-аврупӣ порсӣ-тоҷикӣ ва порсӣ - дарӣ дар асл форсӣ = порсӣ мибошад, ба забонҳои эронӣ дохил мешавад. Забони тоҷикӣ ба забонҳои порсиву дарӣ хеле монанд аст ва аҳолии кишварҳои Эрон, Ӯзбакистон, Кирғизистон, Қазоқистон, Афғонистон ва Покистон, инчунин дар Тошкӯрғони Ҷумҳурии Ҳалқии Чин бо ин забон гуфтугӯ мекунанд. Солҳои баъди Истиқлоли ҶТ тоҷикони зиёде ба муҳоҷират ба Руссия барои кор рафтаанд ва баъзеҳояшон онҷо муқимӣ гаштанд, алалхусус дар шаҳрҳои қалони Россия. Ҳоло тоҷиконро дар тамоми гӯшаву канори ФР пайдо кардан мумкин аст. Аз рӯи ҳисоби омории Руссия, ҳоло дар Руссия зиёда аз 222 ҳазор мардуми тоҷик муқимӣ гаштаанд. Муҳоҷирони тоҷик бошанд дар Руссия зиёда аз 1,5 млн шаҳсро фарогир ҳастанд.

Забони адабии тоҷикӣ аз ҷиҳати фонетикӣ ва луғавӣ байни ин ойилайи сегона ҳам ба форсии классикӣ ва ҳам ба паҳлавӣ аз ҳама бештар наздикий дорад. Яъне, забони тоҷикӣ қадимтар аст, фонетика (дар инҷо кобулӣ ба тоҷикӣ наздиктар аст) ва таркиби луғавии он дар тули асрҳо дигар нашуда ва бинобарин арҳаикий мондааст. Ҳолоонки тарзи талаффузи эрониҳо барои гушҳои тоҷикон ва афғонистониҳо бегона мерасад, ҷунки модернтар ва мулойимтар аст. Ибораҳо, стилистика ва тарзи ҷумлабандии тоҷикон то ҳудудӣ дигаранд. Дар натиҷайи ҳамзистии мардуми тоҷик бо мардуми туркзабон, ҳусусан бо ҳалқи ӯзбак дар тули асрҳо, ба забони тоҷикии гуфтугуйӣ ва лаҳҷаҳои он зиёдтар қалимаҳои баромадашон туркӣ ворид гаштаанд. Баръакс фойизи лексикайи арабӣ дар гӯши Тоҷикистон нею дар гӯшҳои Эрон ва Афғонистон, яъне забонҳои давлатҳои исломӣ баландтар аст. Ҳам ба тоҷикии адабӣ, ҳам ба тоҷикии гуфтугуйӣ муддати шаст-ҳафтод соли охир забони русӣ та'сирӣ бузург расонидааст ва расонида истодааст. Ҳаминтавр, қалимаҳои байналмилалиро гӯши тоҷикистон аз русӣ иқтибос карда меояд то ҳануз, дар ҳоле ки техронӣ аз фаронсавӣ ва инглизӣ ва кобулиҳо аз инглизӣ истифода мекунанд. Рост аст, ки имрӯзҳо метавон дар матбуот ва телевизиони Тоҷикистон ба шакли фаронсавӣ-техронии қалимаҳои хориҷӣ дучор омад, ки корбаст карда мешаванд ба ҷои пешина тарзи рус навишти онҳо, масалан конфронс ба ҷои конферентсия. Вале ҷиддитарин фарқияти гӯши тоҷикиро аз кобулию техронӣ дар ғрамматика пайҳас мекунем. Ҷунин шаклҳо мисли "рафта истодаам; падарама ҷои корасон"-тоҷикон ё "дорам мирам, исмиш Фирийдун ҳастиш"-и эрониҳо байни ҳамдигари онҳо фаҳмо нестанд. Ва албатта, наметавон қайд накард ин нуктаро, ки тамоми адабиёти форсии классикӣ ба ҳатти форсӣ навишта шуда ва ин ҳат то ҳануз дар Эрону Афғонистон ҷорӣ аст, миллати тоҷик бошад, аз сабабҳои сиёсӣ ду бор тайи 80 соли охир алифбояшро дигар кард, аввал аз ҳуруфи форсӣ ба лотинӣ, баъд ба кириллик гузашт. Ин яке аз омилҳои асосийест, ки ин гӯшҳоро боз ҳам аз яқдигар дурттар сохтааст.

Chechen language: 1,4 million native speakers

Specific letters: Й Й (It's not a latin I, but Palochka, Cap: U+04C0, Ic: 04CF, see: <http://en.wikipedia.org/wiki/Palochka>) and various digraphs. See

http://en.wikipedia.org/wiki/Chechen_language

Sample:

Америкин Цхъанатохна Штаташ я (Iамерикин Цхъанатохна Штаташ) – (en. United States of America) Къилбаседа Iамерикан мохк бу, къ-илбехь Мексикац къилбаседехь Канадац доза а долуш. Iамерикан мехкаш малхбалехь, малхбузехь, Атлантик а къорга хлордац ара болуш болун мохк бу. Викингаш дъабоевлча Керла-Дуыненан йисте испанхой кхаччча. 1492 шарахь октябрь баттахь испански экспедици кхечир Сан-Сальвадор айла гайре тле, шайн куьгалхехь Христофор Колумб а волуш. 1507 шарахь лотарингийн географо Мартин Вальдземюлперс Керла-Дуыненан Iамерика айла це тилла сацам бина, флорентийн хлордталлархочун царах Америго Веспуччи. Эцу хенахь Iамерика таллам болабелла. 1513 шарахь испанхойн конкистадорас Хуан Понсе де Леонс дъабилна Гайренах Флорида, циггахь 1565 шарахь кхоллаелла дуьххъарлера дайман йолу европейски колони, цара кхояллана Сент-Огастин айла шахъар. 1530 шо чекхдолуш Эрнандо де Сотос дъайлна Миссисипи, кхи дъа Арканзас хи долче кхаччча иза. XIара мохк кариинагр Христофор Колумб ву, испанхо а волуш ша къомах. Цунна ша дъайлна Инди ю мөттуш хилла, амма иза бакъ ца хиллера. Европахой хлорд-кеманахь адамаш далош АЦШ махкахь шай колониш кхолла буьлабелира, амма индейш шайбоца наханна реза бацара. Таханалерачу дийнахь АЦШ дуыненchoхь уггаре чогъа пачхъалкх лораш ю.

Bashkir language: 1,2 million native speakers

Bashkir specific letters: Әә, Өө, Үү, Ғғ, ҆҆, Ңң, ҃҃, Ҫҫ, Ҥҥ.

Sample:

Илебез етәксененең тышкы сәйәсәттәге уңыштары һокландырырлық. Яңырак қына Мысырҙа эш сәфәре менән булып ҡайткан ине. Унан алда иһә – Төркиәлә яңы газ контракты төзөүе, декабрҙә һиндостанға уңышлы эш сәфәре, Қытай, Латин Америкаһы илдәре менән хәзмәттәшлекте нығытыуы... Эле килеп Европаның үзәгендәге Венгрия менән хәзмәттәшлек килешеуенә түл ҡуйыуы сәйәси еңеүзәр исәбен арттырзы. Венгрия премьер-министр Виктор Орбан Будапешт калаһында Владимир Путинды бик йылы ҡаршы алды. Осрашыу барышында Венгрияны газ һәм нефть менән тәьмин итеү буйынса ике як өсөн дә файдалы килешеүгә түл ҡуйылды. Шуныңын да билдәләп үтергә кәрәк: илебез быға тиклем дә Венгрия менән бәйләнеш tota ине. Айырыуса атом энергетикаһы өлкәһендә. Э углеводород сеймалының 75-80 процентын Венгрия Рәсәйҙән һатып ала. Рәсәй-Венгрия мәнәсәбәттәренең яйланып китеүен, әлбиттә, Европа союзында ла, күршеләгә Болгарияла ла бик өнәп еткермәнеләр. Билдәле булыуынса, “Көньяк ағым” исеме алған газ үткәргес торбалар Кара дингез төбә аша һузылып, Болгария биләмәһе аша Европаның башка илдәренә таралырға тейеш ине. Болгария был төзөлөшкә һуңғы сиккә тиклем рөхсәт бирмәй килде. Тап шул сақта илебез етәкселеге Болгария биләмәһе аша үтәсәк газ үткәргескә альтернатива эзләп тапты ла инде – торбаларзы Төркиә аша һузыу мәсьәләһе хәл ителде. Төркиәнән Рәсәй газы Греция аша Македония, Сербия һәм Венгрияға тараласак. Европала Венгрия Рәсәйҙен ژур стратегик партнери булып тора. Иктисади хәзмәттәшлек итеү буйынса был дәүләт, Германия һәм Австрияның ғына ҡалышып, өсөнсө бағысты биләй. Эйткәндәй, Европала ике ил – Венгрия менән Бөйөк Британия – һәр сақ рәсми Брюссель сәйәсәтенә ҡаршы сығыусылар буларак билдәле. Рәсми Лондон иһә бына нисәмә йыл инде ЕС-тан айырылып сығыу менән янай, Брюсселде АКШ алып барған сәйәсәттән тайпышыуза ғәйепләй. Э Венгрия иһә ЕС сәйәсәте менән башка яктан риза түгеллеген белдерә килә. Шуға ла уларзың беззен һәм менән якынайырға ынтылыуын анларға була. Әлбиттә, Венгрия – ЕС һәм НАТО ағзаны. Шулай булыуға карамастан, был ил үзенсәлекле сәйәсәт алып бара. Қайылай ғына булмаһын, Владимир Путиндың әлеге эш сәфәре ژур әһәмиәткә эйә.

Chuvash language: 1.08 million native speakers**Chuvash specific letters:** Ää, Ěě, Çç, Ÿý**Sample:**

Чăваш чĕлхи – тĕрĕк чĕлхисенчен пĕри, пăлхар ушкăнне кĕрекен пĕртен-пĕр чĕрĕ чĕлхе. Кு ушкăна тата Атăлси пăлхарпа хазар чĕлхи те кĕнĕ. Чăваш чĕлхи Чăваш республикинче вырăс чĕлхипе пĕр тан патшалăх чĕлхи шутланать. Чăваш чĕлхине пĕлекен йышĕ – 1,3 млн. çын яхăн (2002 çулхи кăтарту). Унăн виçĕ диалект пур: тури (виръял), анатри тата мал (е анат) енчи. Чăваш чĕлхине халаллас тĕллевпе ака уй-ăхĕн 25-мĕшĕнче Чăваш Енре Чăваш чĕлхи кунне палăртаççĕ. Юлашки çулсенчи тĕпчев ёçесене хисеплесе, хальхи чăваш чĕлхинче тăватă диалект палăртнă: у-калакан, о-калакан, касса хăваракан аффикслă, «-ке» диалекчĕ. Чăваш халăхĕн чылайашĕ у-калакан диалекчĕпе усă курать. Вĕсен йышне анатри тата анат енчи чăвашсем кĕреççĕ. О-калакан диалекчĕпе виръял е тури чăвашсем калаçaççĕ.

Касса хăваракан аффикслă диалекчĕпе калаçакансем – Шăмăршă тата Патăръел районĕсенче пурăнакан чăвашсем. «-Ке» диалекчĕпе Чăваш Енри Элĕк, Муркаш, Çемĕрле тата Етĕрне районĕсен чăвашсем пуплеççĕ. Чĕлхен çак диалекчĕсем кашни хăй тĕллĕн чылай тапхăр хушши аталанса пынă, çавăнпа та вĕсем халĕ те пĕр-пĕрин çине пусам-сĕм яраймаççĕ. Кашни чăваш диалекчĕн авал хăйĕн патшалăхĕ пулнă. Хальхи чăваш халăхĕ авалхи 5-6 патшалăхсенче пурăннă теме сăлтавсен никĕсĕсем пур. Каçписум сăварĕсем ячĕпе чăвашсен аслă ат-тисем Атăл çине куçса килнĕ те паянкунхи чăваш тĕнчин никĕсне çирĕплетсе тăраççĕ. XX вĕçĕнче – XXI ёмĕр пуçlamăшĕнче чăваш чĕлхин аталану хăвачĕ чакать. Çакăн пек пулса тухнине мĕнпур тĕнчери лару-тăрăва (кашни 10 çул хушшинче тĕнчере информаци шучĕ-пуянлăхĕ икĕ хут ūсет) пула, çаплах Совет Союзĕ арканă хыççăн пĕтĕм пурнăç асапа кĕрсе ūкнипе те ёнлантарма пулать. ЮНЕСКО евичĕпе, чăваш чĕлхи тĕнчери чĕрĕ халăхсен çухалса пыракан чĕлхесен ушкăнне лекнĕ. Саккун йĕркипе, Чăваш Енĕн официаллă чĕлхи тесе çирĕплетнĕ пулсан та, республика пуçлăхсем вырăс чĕлхипе нумай пуплеççĕ, район пуçлăхсем, хуçалăх ертүçисем, пĕрлĕх ёçтĕшсем хут ёçесене майлаштараççĕ. Кулленхи хутшăнусенче тă чăваш çынни хальхи саманари пулăмсене ёнлантарма чăваш терминĕсем çуккипе вырăсла пĕлтерĕшсемпе усă курать. Çак вара каллех хальхи тапхăрти чĕлхен пăтăрмахне хăрушлатать. Паянкун чăвашсем хушшинче чăвашла-вы-рăсла хутăш пупленине тăтăшах илтме пулать, сăмахран: "Эп ёнер сан патне шăнкăравлаймарăм, уçалса çурeme чĕнесшĕнччĕ.

Ossetian language: 580,000 native speakers**Specific letters:** Ææ, and varoius digraphs**Sample:**

Ирон адæм (ир, ирæттæ) сты адæмыхатт, сæ фылдæр хай цæры Ирыстоны (уыдонæй Цæгат Ирыстоны 409 мин адæймаджы). Ирæттæ дзурынц ирон æвзагыл, уыдонæй се 'плаёт дæр сты дывзагон (зонынц ма уырыссаг æвзаг, цалдæр раны та – гуырдзиаг кæнæ туркаг). Ирон æвзаг дих кæны дыууæ диалектыл: ирон æмæ дыгурон. Уыдоныл дзураёт адæмы хонынц ир æмæ дыгур. Ирон адæмы истори нын куыд амоны, афтæмæй сæ рагфыдæлтæ – скифтæ, сæрмæттæ æмæ алантæ – кодтой цæугæ цард. Фæстагмæ сæ байзæддæгтæ æрбынат кодтой Кавказы хæхты хуссар æмæ цæгат фæрстыл. Кодтой зæххы куист, дардтой фос, цыдьсты æххуырсты æмæ кодтой цуан дæр. Сæ царды сæм иууыл пайдайагдæр фæкастис фос дарын, уæлдайдæр та лыстæг фос: фыстæ, сæгътæ.

Karachay-Balkar language: 310,000 native speakers

Specific letters: various digraphs**Sample:**

Къарапай-малкъар тил – тюрк тилледен бириди. Къарапайлыла bla малкъарлыла сёлешген тилди. Эки диалектге бёлюнеди: къара-чай-басхан-чегем («ч»-диалект) эмда малкъар («ц»-диалект). Россияда къарапай-малкъар тилде сёлешгенлени саны 303 минг адамды (2002 джыл халкъ тергеуге кёре). Литература къарапай-малкъар тил, къарапай-басхан-чегем диалектни тамалында къуралгъанды. Джазыу система 1920-24 дждж. араб джазыуну тамалында болгъанды (аджам), 1924-36 дждж. латин алфавитни тамалында, 1936 джылдан бері – кирилл алфавит bla тамалланады. Къарапай-малкъар тил, Къарапай-Черкес («Къарапай-Черкес Республиканы миллетлерини тиллерини юсюндөн» Закон, 1996) bla Къабарты-Малкъар («Къабарты-Малкъар Республиканы миллетлерини тиллерини юсюндөн» Закон, 1995) республикада кърал тилди. Къарапай-малкъар тилде «Къарапай» bla «Заман» газетле эмда «Минги тау», «Нюр», «Лячин» журналла чыгъадыла. Дж хариф Къарапай-Черкесияда хайырланады. Дағыыда Къарапай-Черкесияда 1970-чи джыллагъа дери Ы у bla Нъ нъ (Нг нг харифни орнуна) харифле хайырланнгандыла, алай а тилни Къарапай-Черкесияда bla Къабарты-Малкъарда джюрюген вариантын унификация этер умутда, бу харифле къоратылгъандыла.

Lakku language: 146,000 native speakers**Lakku contains specific digraphs****Sample:**

Лакку мазрал цланасса тагъарданияту тамансса чивчуну бур. Мадарасса шаттирудугу лавсун бур иш-тагъар къулай дан. Вай калимардаву пикри цалийн буқлай бакъар. Чичруул мазну я бухгъумучиял, ягу цүгъумучиял лугъатру тачлав къабивкІссар, цланагу бакъассар. Гъумучиял лугъат буссар адабияттаса лакку мазрал (чичруул бикly, гъалгъалул бикly) гъануну (Гъанумур гъалгъа).

Komi language: 220,000 native speakers**Specific letters: li, Öö****Sample:**

Коми кыв – финн-йёгра кывъасысь öти, коми войтырён чужан кыв. Коми кывыйын кызы гёгёр сёрнисикас да кык гижёда кыв: зырян коми да первым коми. Коми кыв – Коми Республикаын каналан кыв (кыдзи и роч кыв). Комиён сёрнитёны Коми Республикаса вужвойтыр – комияс (зыряна, матö 156 сюрс морт). Лунвылынджык, Первым Коми кытшын, первым комиаслон (пермякъяслён, матö 63 сюрс морт) сёвмө ас гижёд кыв. Комиасыд и сэні вужвойтыр. Роч Федерацииса да Коми Республикаса Подувгижёдъяс (Конституцияс) серти Коми Республика лоё Роч Федерациилар кутантар пыдди. Комиыд пырё Рочмулён Рытыв-войывса федерал кытшö да Войывса овмös районö. Коми Республика пукалё Европа асыв-войывив пельёсын, Гринвидзсянь асывлань $45^{\circ} 21'$ да $65^{\circ} 15'$ костын, а му сяркоссянь войланыыс $59^{\circ} 12'$ да $68^{\circ} 25'$ костын.

Komi-Permyak language: 63,000 native speakers**Specific letters: li, Öö****Sample:**

Ассиныс лыдьётан кыв первом комиэз зорётёны XVIII вексянь. Кыв вёлі нормируктём Коми кытшын 1921'–1938' воэз съёрна. Оння нормаэз кодифицируйтёмось 1938' годö Перем коми кыв лыддисьё кыв стандартён Перем ладорись Коми кытшын, кытён коми отирыс (перем комиэз нето коми пермяккез) байтёны коми кывлён кык сёрнитан вылын. Этё лоёны ойвыв первом да лунвыв первом сёрнитаннэз. Перем коми кыв лёсьёткё подыс туйё бёйёмась лунвыв сёрнитансис вылісь иньва диалект, кёда первом диалекттэз коласын байтіссез лыд съорті лоё медыджыт. Сэтчо пыртёмась л шы, медбы лыдьётан кыв лёсяліс и лунвыв первом, и ойвыв первом сёрнитана коми отирлө.

1 REVIEW (03.20.2020): 06 hours 00 minutes

2 REVIEW (05.13.2020): 04 hours 00 minutes

Total time: 10 hours 00 minutes

That is it for now!

If you will have any questions please let me know.

Thank you!